Encoder models
Drehgebermodelle
编码器型号

901
903
921
923



Mounting instructions
Montageanleitung
安装说明

LEINE LINDE

1108704-01
1108704_01_A_01

Automation and Metrology International, LLC
8808 Tyler Blvd, Mentor, OH 44060
1-888-354-2525 | sales@auto-met.com
Request a quote: auto-met.com

Contact

Kontakt

联系我们

SWEDEN / SVERIGE (Head office)
T +46-(0)152-265 00 info@leinelinde.se
F +46-(0)152-265 05 www.leinelinde.se

BRASIL
T +55-19-3291 8425 info@leinelinde.com.br
F +55-19-3367 5658 www.leinelinde.com.br

中国
T +86-(021)-52 58 35 66 info@leinelinde.cn
F +86-(021)-52 58 35 99 www.leinelinde.cn

DANMARK
T +45-862-308 34 info@leinelinde.dk
www.leinelinde.dk

DEUTSCHLAND
T +49-(0)40-317 675 8-60 info@leinelinde.de
F +49-(0)40-317 675 8-65 www.leinelinde.de

ESPAÑA
T +34-93-574 23 02 info@leinelinde.es
F +34-93-560 57 60 www.leinelinde.es

INDIA
T +91-11-2617-2504 info@leinelinde.in
F +91-11-4058-2516 www.leinelinde.in

ITALIA
T +39-039-596 01 08 info@leinelinde-ltn.it
F +39-(0)39-971 22 08 www.leinelinde.it

대한민국
T +82-(0)51-746 5420 info@leinelinde.co.kr
F +82-(0)51-746 5421 www.leinelinde.co.kr

SUOMI
T +358-(0)9-561 72 00 info@leinelinde.fi
F +358-(0)9-561 72 020 www.leinelinde.fi

Leine Linde is a Swedish company dedicated to development, manufacturing and sales of encoders, sensors, and system electronics, for demanding industrial applications all over the world. Some of the additional values offered by Leine Linde are our technical support and the possibility to supply products with express production service shipped within 24 hours.

On our website **www.leinelinde.com** you can find
- data sheets and other product information
- detailed manuals and software for use with fieldbus encoders.

Das in Schweden ansässige Unternehmen Leine Linde entwickelt, fertigt und vertreibt Drehgeber, Sensoren sowie Systemelektronik für anspruchsvolle Industrieanwendungen auf der ganzen Welt. Dabei profitieren Kunden von Leine Linde zusätzlich vom exzellenten technischen Support und dem Express-Service, der eine Anfertigung von Produkten innerhalb von 24 Stunden ermöglicht.

Auf unserer Homepage **www.leinelinde.de** finden Sie
- Datenblätter und sonstige Produktinformationen
- ausführliche Handbücher und Software zur Verwendung mit Feldbus-Drehgebern.

莱纳林德是一家瑞典企业，致力于为全球范围内的严苛行业应用开发、制造和销售编码器、传感器和电子系统。莱纳林德的增值部分包括我们的技术支持以及在 24 小时内发货的快速生产服务。

在我们的网站 **www.leinelinde.cn** 上，您可以找到
- 数据表与其他产品信息
- 现场总线编码器详细的手册和软件







Leine & Linde AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify, extend or to hand over to a third party and/or copy this documentation without written approval from Leine & Linde AB.

Specifications and content in this document are subject to change without prior notice due to our continuous strives to improve functionality and performance of our products.

Leine & Linde AB beansprucht das Urheberrecht an dieser Dokumentation. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Leine & Linde AB ist es nicht gestattet, diese Dokumentation zu modifizieren, zu erweitern, an Dritte weiterzugeben und/oder zu kopieren.

Spezifikationen und Inhalt dieses Dokuments können im Rahmen unseres Ziels, die Funktionalität und Leistung unserer Produkte fortlaufend zu verbessern, ohne Vorankündigung geändert werden.

Leine & Linde AB 声明享有本文档的版权。在未经 Leine & Linde AB 书面允许情况下，禁止对本文档进行修改、给予或转交给第三方和/或复制。

我们致力于持续地提升产品的功能和性能，所以本文档中的规格和内容可能会在不预先通知的情况下进行更改。

Contents

1. Risk of bodily injury _____ page 7
2. Part of the products _____ 8
3. Risk of damage to the product _____ 12
4. Mounting of hollow shaft, torque arm and solidshaft _____ 14
5. Check points for mechanical mounting _____ 16
6. Electrical mounting _____ 20
7. Mounting of cable, PROFIBUS, SSI _____ 22
8. Mounting of cable, module B _____ 24
9. Bus settings, PROFIBUS _____ 26
10. Termination, PROFIBUS _____ 28
11. Connections PROFINET, EtherNet/IP, EtherCAT, DRIVE-CLiQ _____ 30
12. Accessories _____ 32
13. Certificates and approvals _____ 34

Inhalt

1. Verletzungsgefahr _____ Seite 7
2. Produktteile _____ 8
3. Beschädigungsgefahr _____ 12
4. Montage von Hohlwelle, Drehmomentstütze und Vollwelle 14
5. Kontrollpunkte bei mechanischer Montage _____ 16
6. Elektrische Montage _____ 20
7. Kabelmontage, PROFIBUS, SSI _____ 22
8. Kabelmontage, Modul B _____ 24
9. Bus-Einstellungen, PROFIBUS _____ 26
10. Terminierung, PROFIBUS _____ 28
11. Anschlüsse PROFINET, EtherNet/IP, EtherCAT, DRIVE-CLiQ _____ 30
12. Zubehör _____ 32
13. Zertifikate und Zulassungen _____ 34

目录

1. 人身伤害危险 _____ 第 7 页
2. 产品部件 _____ 第 8 页
3. 产品损坏风险 _____ 第 12 页
4. 安装空心轴、扭臂 和 实心轴 _____ 第 14 页
5. 机械安装检查要点 _____ 第 16 页
6. 电气安装 _____ 第 20 页
7. 安装电缆，PROFIBUS, SSI _____ 第 22 页
8. 安装电缆,模块 B _____ 第 24 页
9. 总线设置，PROFIBUS _____ 第 26 页
10. 端接，PROFIBUS _____ 第 28 页
11. 连接 PROFINET, 以太网/IP, EtherCAT, DRIVE-CLiQ _____ 第 30 页
12. 附件 _____ 第 32 页
13. 执照和认证标准 _____ 第 34 页

The following models are fully covered by these mounting instructions:

Please observe that the illustrations may differ from the actual product, with regard to model, materials and colours, type of connections, etc.

PSE 901
PSE 903
PSE 921
PSE 923
PHE 901
PHE 903
PHE 921
PHE 923

Folgende Modelle werden vollständig von dieser Montageanleitung abgedeckt:

Bitte beachten Sie, dass die Abbildungen je nach Modell, Werkstoffen, Farbe, Anschlussart usw. möglicherweise vom jeweiligen Produkt abweichen.

本安装说明全面涵盖下列型号：

请注意，图示可能与实际产品的型号、材料、颜色和接头类型上发生差异。

The following models have customised properties and may deviate slightly from these mounting instructions:

PSE 991
PSE 993
PHE 991
PHE 993

Folgende Modelle besitzen kundenspezifische Merkmale und können daher geringfügig von dieser Montageanleitung abweichen:

下列型号包含有定制特性，可能与本安装说明略有差异：

1

Risk of bodily injury

Verletzungs-gefahr

人身伤害危险

1.1)



1.2)



Important before mounting begins:
1.1 Switch off the power.
1.2 Make sure the machine is at a standstill. The product is to be mounted on a rotating part that can cause bodily injury when in motion.

Wichtig! Vor Beginn der Montage:
1.1 Strom ausschalten.
1.2 Sicherstellen, dass die Maschine stillsteht. Das Produkt wird auf einem rotierenden Teil montiert, das im Betrieb eine potenzielle Verlezungsgefahr darstellt.

安装前注意事项：
1.1 关闭电源。
1.2 确保机器处于停机状态。本产品安装在旋转部件上，在运动状态下操作可能导致人身伤害。

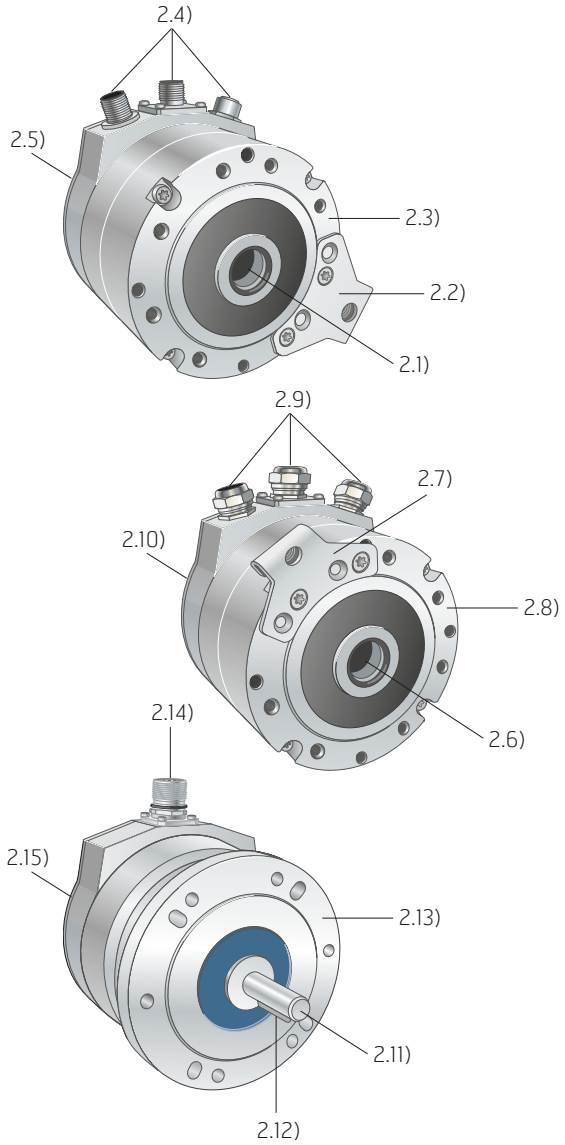
2

901
903

Parts of the products

Produktteile

产品部件



Hollow shaft encoder
2.1 Hollow shaft
2.2 Torque arm bracket
2.3 Flange
2.4 M12 connector
2.5 Back cover

Hollow shaft encoder
2.6 Hollow shaft
2.7 Torque arm bracket
2.8 Flange
2.9 M16 cable gland
2.10 Back cover

Shaft encoder
2.11 Solid shaft
2.12 Feather key
2.13 Flange
2.14 M23 connector
2.15 Back cover

Please note that when shipped, the product is considered dangerous goods classified as UN 3091 Lithium metal batteries contained in equipment.

Hohlwellen-Drehgeber
2.1 Hohlwelle
2.2 Befestigung Drehmomentstütze
2.3 Flansch
2.4 M12 Stecker
2.5 Rückseite

Hohlwellen-Drehgeber
2.6 Hohlwelle
2.7 Befestigung Drehmomentstütze
2.8 Flansch
2.9 M16 Kabeldurchführung
2.10 Rückseite

Wellendrehgeber
2.11 Vollwelle
2.12 Passfeder
2.13 Flansch
2.14 M23 Stecker
2.15 Rückseite

Bitte beachten Sie, dass das Produkt als Gefahrgut der Klassifizierung UN 3091 Lithium-Metall-Batterien in Geräten beim Versand einzustufen ist.

空心轴编码器
2.1 空心轴
2.2 扭矩支架
2.3 法兰
2.4 M12 连接器
2.5 后盖

空心轴编码器
2.6 空心轴
2.7 扭矩支架
2.8 法兰
2.9 M16 电缆密封接头
2.10 后盖

轴编码器
2.11 实心轴
2.12 滑键
2.13 法兰
2.14 M23 连接器
2.15 后盖

请注意，在运输时，该产品被视为危险品，分类为设备中包含有 UN 3091 锂金属电池。

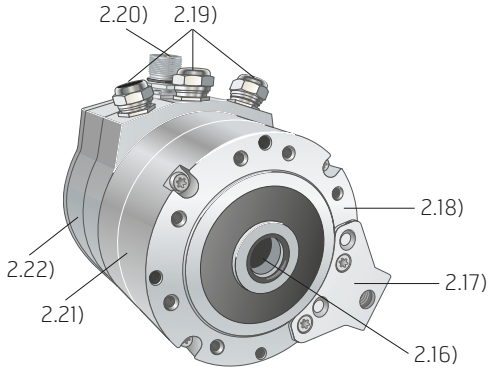
2

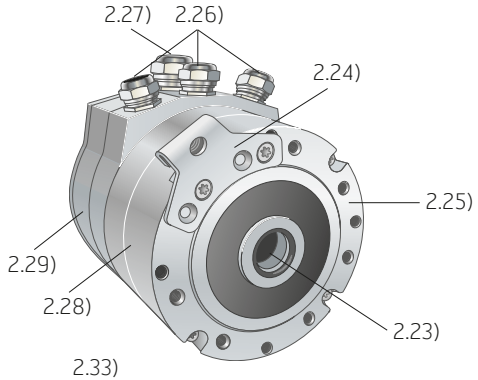
921
923

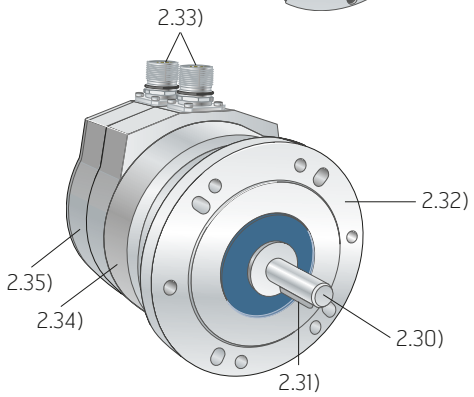
Parts of the products

Produktteile

产品部件







Dual hollow shaft encoder
2.16 Hollow shaft
2.17 Torque arm bracket
2.18 Flange
2.19 M16 cable gland
2.20 M23 connector
2.21 Module A
2.22 Module B

Dual hollow shaft encoder
2.23 Hollow shaft
2.24 Torque arm bracket
2.25 Flange
2.26 M16 cable gland
2.27 M20 cable gland
2.28 Module A
2.29 Module B

Dual shaft encoder
2.30 Solid shaft
2.31 Feather key
2.32 Flange
2.33 M23 connector
2.34 Module A
2.35 Module B

Please note that when shipped, the product is considered dangerous goods classified as UN 3091 Lithium metal batteries contained in equipment.

DUO-Hohlwellen-Drehgeber
2.16 Hohlwelle
2.17 Befestigung Drehmomentstütze
2.18 Flansch
2.19 M16 Kabeldurchführung
2.20 M23 Stecker
2.21 Modul A
2.22 Modul B

DUO-Hohlwellen-Drehgeber
2.23 Hohlwelle
2.24 Befestigung Drehmomentstütze
2.25 Flansch
2.26 M16 Kabeldurchführung
2.27 M20 Kabeldurchführung
2.28 Modul A
2.29 Modul B

DUO-Wellendrehgeber
2.30 Vollwelle
2.31 Passfeder
2.32 Flansch
2.33 M23 Stecker
2.34 Modul A
2.35 Modul B

Bitte beachten Sie, dass das Produkt als Gefahrgut der Klassifizierung UN 3091 Lithium-Metall-Batterien in Geräten beim Versand einzustufen ist.

双输出空心轴编码器
2.16 空心轴
2.17 扭矩支架
2.18 法兰
2.19 M16 电缆密封接头
2.20 M23 连接器
2.21 模块 A
2.22 模块 B

双输出空心轴编码器
2.23 空心轴
2.24 扭矩支架
2.25 法兰
2.26 M16 电缆密封接头
2.27 M20 电缆密封接头
2.28 模块 A
2.29 模块 B

双输出轴编码器
2.30 实心轴
2.31 滑键
2.32 法兰
2.33 M23 连接器
2.34 模块 A
2.35 模块 B

请注意，在运输时，该产品被视为危险品，分类为设备中包含有 UN 3091 锂金属电池。

3

Risk of damage to the product

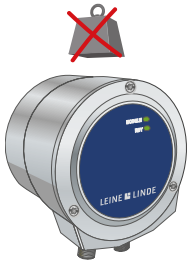
Beschädigungs-gefahr

产品损坏风险

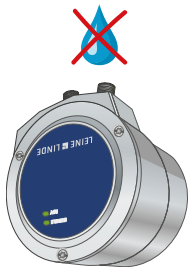
3.1)



3.2)



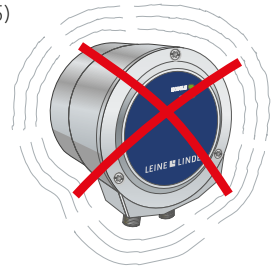
3.3)



3.4)



3.5)



3.6)



3.7)



The product is a precision measuring instrument. It should be handled with care, by experienced personnel. The warnings below apply in the event of effects outside the limit values stated in the product's data sheet.

The product may be damaged
- 3.1 by ESD discharges if the electronics are touched
- 3.2 if the shaft is exposed to high mechanical forces
- 3.3 by moisture or chemical fluids (do not install cable pointing upwards)
- 3.4 if it is exposed to extreme temperatures
- 3.5 if it is exposed to powerful vibrations or shock
- 3.6 by short-circuits or an excessively high supply voltage
- 3.7 by impacts or knocks or other physical damage.

Dieses Produkt ist ein Präzisionsmessgerät. Es muss daher von geschultem Personal mit Sorgfalt behandelt werden. Die nachfolgenden Warnhinweise gelten für Einwirkungen, die außerhalb der im Produktdatenblatt angegebenen Grenzwerte liegen.

Schäden am Produkt können durch Folgendes verursacht werden
- 3.1 durch elektrostatische Entladung bei Berühren der Elektronik
- 3.2 durch zu starke Kräfte an der Welle
- 3.3 durch Feuchtigkeit und chemische Flüssigkeiten (keine nach oben gerichteten Kabel anbringen)
- 3.4 durch extreme Temperaturen
- 3.5 durch zu starke Vibrationen und Erschütterungen
- 3.6 durch einen Kurzschluss oder eine zu hohe Betriebsspannung
- 3.7 durch Schläge, Stöße oder andere physische Einwirkung.

本产品为精密测量仪器。应由有经验的人员小心操作。以下警告适用于，产品在超出技术规范极限值情况下使用。

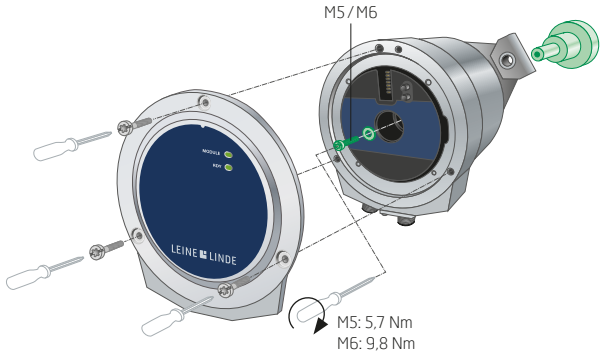
产品在下列情况下可能损坏
- 3.1 电子产品被接触时的静电放电
- 3.2 轴上作用力过大
- 3.3 潮湿或化学液体腐蚀（不要竖直安装电缆）
- 3.4 极限温度下
- 3.5 剧烈振动或冲击
- 3.6 短路或供电电压过高
- 3.7 遭受敲打，撞击或其它机械性损坏。

4.1

Mounting of hollow shaft

Montage der Hohlwelle

安装空心轴

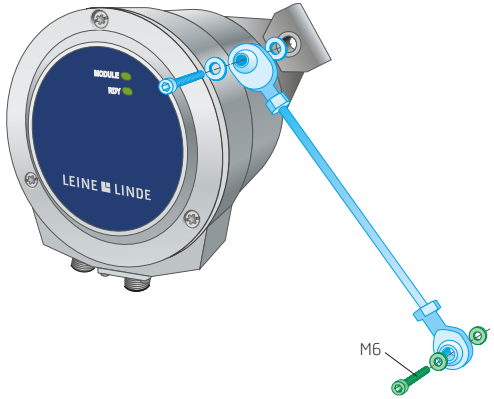


4.2

Mounting of torque arm

Montage der Drehmoment-stütze

安装扭臂

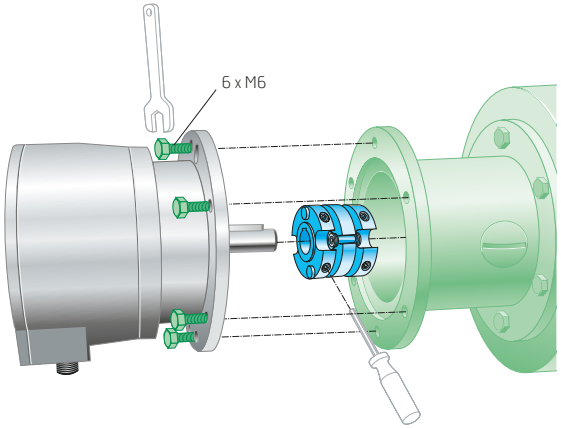


4.3

Mounting of solid shaft

Montage der Vollwelle

安装实心轴



- Part from customer
- Accessories from Leine Linde (to be ordered separately, see page 30)
- Tools for mounting

- Kundenkomponente
- Zubehör von Leine Linde (separate Bestellung, siehe Seite 30)
- Montagewerkzeug

- 客户部件
- 莱纳林德附件（需单独订购，参见第 30 页）
- 安装工具

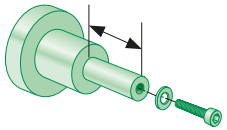
5

Check points for mechanical mounting, hollow shaft

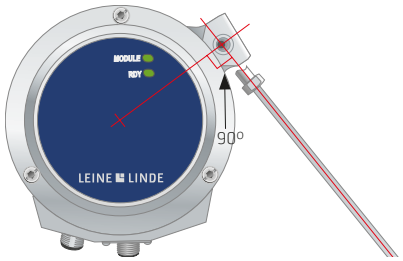
Kontrollpunkte bei mechanischer Montage, Hohlwelle

机械安装检查要点，空心轴

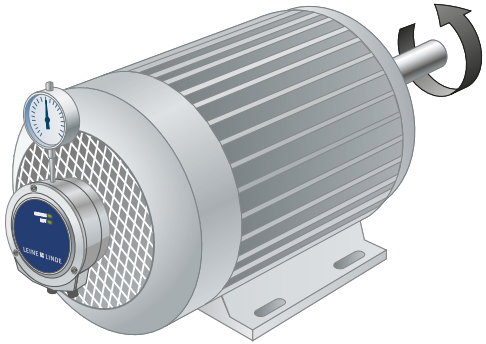
5.1)



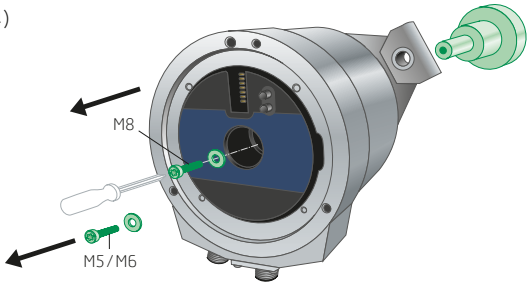
5.2)



5.3)



5.4)



5.1 Check that the dimensions of the mating shaft match the specifications in the encoder's data sheet. Fix the encoder with an M5 or M6 screw (ISO 4762) with minimum 9 mm thread in use.

5.2 Fix the encoder with an insulated torque arm. It must be fitted at 90 degrees angle to the direction of the bracket, for optimum accuracy of measurement.

5.3 Check the encoder's radial runout with slow rotation of complete assembly. The runout should not exceed 0.1 mm, as this may shorten the encoder's service life or influence the system accuracy.

5.4 Dismounting; Remove M5/M6 screw. Then use M8 screw, if necessary, to detach the encoder.

5.1 Sicherstellen, dass die Abmessungen der Gegenwelle den Angaben im Drehgeber-Datenblatt entsprechen. Drehgeber mit einer M5- bzw. M6-Schraube (ISO 4762) mit mindestens 9-mm-Gewinde befestigen.

5.2 Drehgeber mit einer isolierten Drehmomentstütze befestigen. Um eine optimale Messgenauigkeit erzielen zu können, muss die Drehmomentstütze im 90-Grad-Winkel zur Befestigung montiert werden.

5.3 Radialversatz des Drehgebers bei langsamer Rotation und fertiger Montage überprüfen. Der Versatz darf 0,1 mm nicht überschreiten, da sonst die Lebensdauer des Drehgebers verkürzt bzw. die Systemgenauigkeit beeinträchtigtwerden kann.

5.4 Demontage: M5/M6-Schraube entfernen. Dann bei Bedarf beim Drehgeberwechsel M8-Schraube zum Lösen verwenden.

5.1 检查连接轴的尺寸是否符合编码器数据表中的规格。使用 M5 或 M6 螺丝 (ISO 4762) 配合最小 9 mm 螺纹来固定编码器。

5.2 使用绝缘扭矩臂固定编码器。安装角度必须和托架方向成 90 度，以确保最佳的测量精度。

5.3 通过完整组件的慢速旋转来检查编码器的径向偏移。偏移不应超过 0.1 mm，否则将缩短编码器的使用寿命或影响系统的精度。

5.4 如有需要；取下 M5/M6 螺丝。如有需要，使用 M8 螺丝以在更换时拆卸编码器。

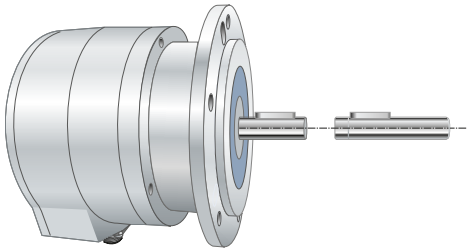
5

Check points for mechanical mounting, shaft

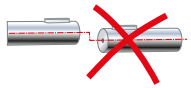
Kontrollpunkte bei mechanischer Montage, Welle

机械安装检查要点，轴

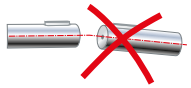
5.5)



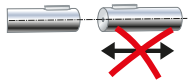
a)



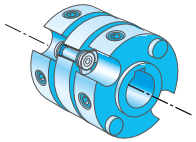
b)



c)



5.6)



5.1 Minimise the displacement between the two mating shafts.
Always try to avoid
a) radial displacement
b) angle displacement
c) axial movement.

5.2 Always use a flexible shaft coupling for mounting in order to minimise forces on the shaft.

5.1 Versatz zwischen den beiden aufeinander treffenden Wellen minimieren.
Bitte folgende Fehler vermeiden:
a) Radialversatz
b) Winkelversatz
c) Axialbewegung.

5.2 Zur Minimierung der auf die Welle einwirkenden Kräfte ist bei der Montage stets eine flexible Wellenkupplung mit Führungsnut zu verwenden.

5.1 确保两个连接轴之间的位移最短。
应尽量避免
a) 径向偏移
b) 角度偏移
c) 轴向移动。

5.2 安装时应始终使用灵活的联轴器，以减少轴上作用力。

6

Electrical mounting

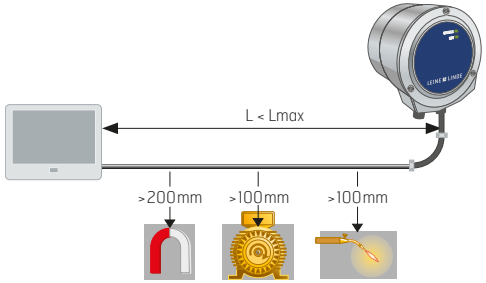
Elektrische Montage

电气安装

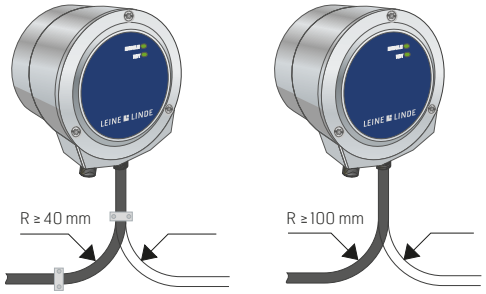
6.1)



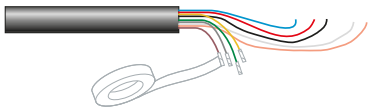
6.2)



6.3)



6.4)



6.1 Use a shielded twisted-pair cable. The shielding must be connected to the chassis at both ends and be earthed at one point.
6.2 Keep potential sources of disturbance at the recommended distance from the cable. Make sure that the length of the cable does not exceed the value specified in the product data sheet.
6.3 Ensure that the cable's bending radius exceeds the permitted minimum value.
6.4 Treat all wires as live. Any wires not in use must be insulated.

6.1 Verwenden Sie ein geschirmtes, paarig verseiltes
6.2 Kabel. Der Schirm muss auf beiden Seiten aufgelegt und an einer Stelle geerdet werden.
6.3 Potenzielle Störquellen auf empfohlenem Abstand halten. Sicherstellen, dass die Kabellänge nicht den im Produktdatenblatt angegebenen Wert überschreitet.
6.4 Sicherstellen, dass der Biegeradius des Kabels über dem zulässigen Mindestwert liegt.
6.5 Sämtliche Leiter als stromführend betrachten. Nicht genutzte Leiter isolieren.

6.1 使用屏蔽双绞线电缆。屏蔽电缆必须连接到底座两端，并单点接地。
6.2 在离电缆建议的距离内保留潜在干扰源。确保电缆长度不超过产品数据表中的规定值。
6.3 确保电缆的弯曲半径超过所允许的最小值。
6.4 将所有导线视为带电线路。必须对所有未使用的导线做绝缘处理。

7

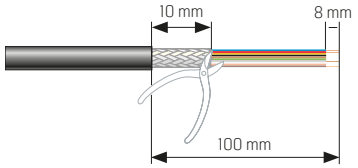
PROFIBUS SSI

Mounting of cable

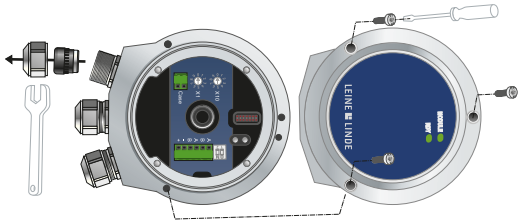
Kabelmontage

连接

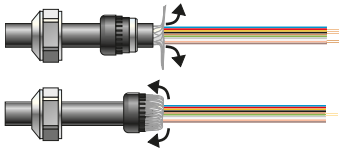
1)



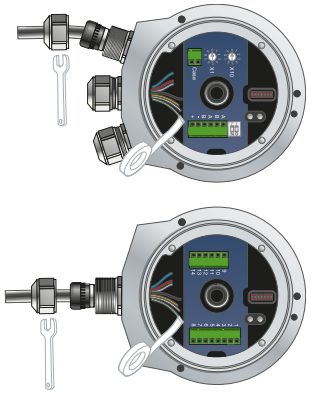
2)



3)



4)



Fit cable*, using the following steps:

Step 1. Strip the cable according to the dimensions in the illustration.

Step 2. Open the terminal cover and unscrew the cable bushing.

Step 3. Fold the cable shield backwards over the shell ring.

Step 4. Connect the wires according to the product label. Insulate any wire that is not being used.Tighten all terminal screws (including any unused ones).

* Does not apply to models with pre-installed cable or connector.

Die elektrische Montage des Kabels*:

Schritt 1. Kabel gemäß den Maßangaben in der Abbildung abisolieren.

Schritt 2. Klemmendeckel öffnen und Kabeldurchführungen aufschrauben.

Schritt 3. Kabelschirm über den Mantelring nach hinten biegen.

Schritt 4. Leitungen gemäß der Belegung auf dem Etikett anschließen.
Nicht verwendete Leiter isolieren.
Sämtliche Klemmenschrauben anziehen (auch die nicht verwendeten).

* Gilt nicht für Modelle mit vormontiertem Kabel oder Anschlussstecker.

通过下列步骤安装电缆*：

第1步： 按照图示尺寸剥开电缆。

第2步： 打开后盖，拧下电缆密封接头。

第3步： 将电缆屏蔽层向后对折包在环箍上。

第4步： 按照产品标签所示意接线。
并对未使用导线进行绝缘处理。
拧紧所有的接线端子螺丝（包括所有未使用的螺丝）。

* 不适用于预安装了电缆或连接器的型号。

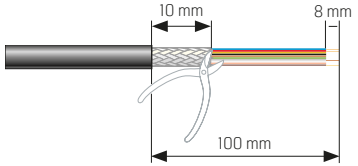
8

Mounting of cable, module B

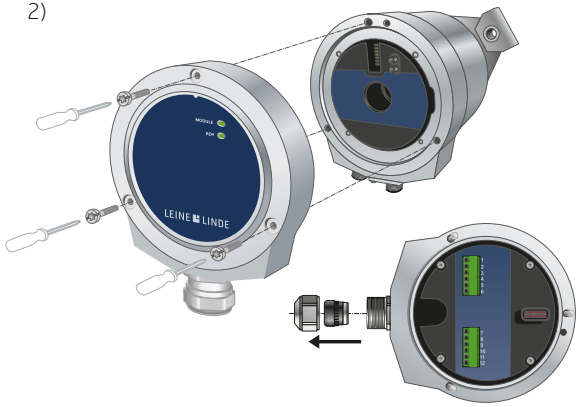
Kabelmontage, Modul B

安装电缆，模块 B

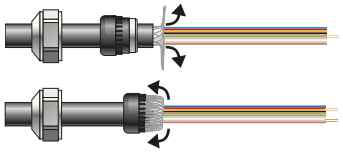
1)



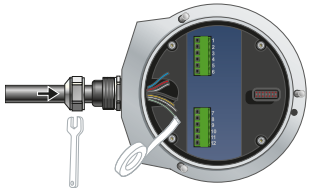
2)



3)



4)



Fit cable*, using the following steps:

Step 1. Strip the cable according to the dimensions in the illustration.

Step 2. Open the terminal cover and unscrew the cable bushing.

Step 3. Fold the cable shield backwards over the shell ring.

Step 4. Connect the wires according to the product label.
Insulate any wire that is not being used.
Tighten all terminal screws (including any unused ones).

* Does not apply to models with pre-installed cable or connector.

Die elektrische Montage des Kabels*:

Schritt 1. Kabel gemäß den Maßangaben in der Abbildung abisolieren.

Schritt 2. Klemmendeckel öffnen und Kabeldurchführungen aufschrauben.

Schritt 3. Kabelschirm über den Mantelring nach hinten biegen.

Schritt 4. Leitungen gemäß der Belegung auf dem Etikett anschließen.
Nicht verwendete Leiter isolieren.
Sämtliche Klemmenschrauben anziehen (auch die nicht verwendeten).

* Gilt nicht für Modelle mit vormontiertem Kabel oder Anschlussstecker.

通过下列步骤安装电缆*：

第1步： 按照图示尺寸剥开电缆。

第2步： 打开接线盖，拧下电缆套管。

第3步： 将电缆屏蔽层向后对折包在环箍上。

第4步： 按照产品标签所示意接线。
并对未使用导线进行绝缘处理。
拧紧所有的接线端子螺丝（包括所有未使用的螺丝）。

* 不适用于预安装了电缆或连接器的型号。

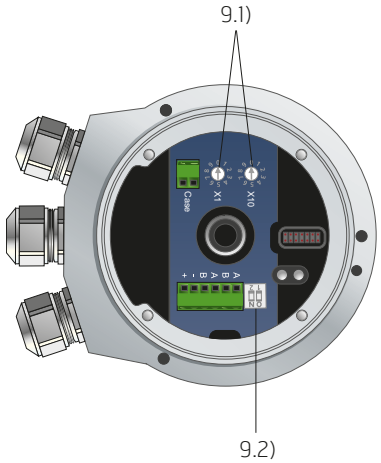
9

PROFIBUS

Connections

Anschluss

连接



This chapter only applies to encoders with PROFIBUS interface.

9.1 Set a unique node address for the unit, within the range 00-99.

9.2 Set bus termination on or off.

Dieses Kapitel gilt ausschließlich für Drehgeber mit PROFIBUS-Schnittstelle.

9.1 Eindeutiger Knotenadresssatz für Einheit, Bereich 00 – 99.

9.2 Bus-Terminierung On oder Off.

本章节仅适用于带 PROFIBUS 接口的编码器。

9.1 为装置设定唯一节点地址，范围介于 00-99 之内。

9.2 将总线端接设为 on 或 off。

10

PROFIBUS

Termination

Terminierung

端接

10.1)



10.2)



This chapter only applies to encoders with PROFIBUS interface.

10.1 Terminating resistor for M12 connectors
part number 584217-01 for PROFIBUS
10.2 Filler plug for M16 cable glands
part number 721908-01

Dieses Kapitel gilt ausschließlich für Drehgeber mit PROFIBUS-Schnittstelle.

10.1 Abschlusswiderstand für M12-Anschlüsse
Artikelnummer 584217-01 für PROFIBUS
10.2 Blindstopfen für M16-Kabelduchführungen
Artikelnummer 721908-01

本章节仅适用于带 PROFIBUS 接口的编码器。

10.1 用于 M12 连接器的端接电阻器
部件编号 584217-01 用于 PROFIBUS
10.2 10.2 用于 M16 电缆接头的密封塞
部件编号 721908-01

Termination shall be made if the actual unit is the end node of the bus. Other units shall not have termination.

For units with M12 connectors the termination is made by plugging a terminating resistor to the empty bus out connector (accessory to be ordered separately, see 10.1).

For units with cable glands the termination is made by setting the switch (9.2) to “on”. The empty bus out cable gland should be sealed with an M16 filler plug (accessory to be ordered separately, see 10.2).

Detailed information about settings can be found in the interface manual available at ***www.leinelinde.com****.*



Eine Terminierung sollte erfolgen, wenn der Geber den Endknoten des Busses bildet. Andere Geber benötigen keine Terminierung.

Bei Geräten mit M12-Anschlüssen erfolgt die Terminierung durch Einsetzen eines Abschluss-widerstands in die Leerbuchse für den Busausgang (Zubehör ist separat zu bestellen, vgl. 10.1).

Bei Geräten mit Kabeldurchführungen erfolgt die Terminierung durch Einschalten des Schalters (9.2). Die leere Kabeldurchführung für den Busausgang sollte mit einem M16-Blindstopfen abgedichtet werden (separat erhältlich, vgl. 10.2).

Ausführliche Angaben zu den Einstellungen enthält das Schnittstellen-Handbuch, das von ***www.leinelinde.de*** *heruntergeladen werden kann.*

如果装置本身是总线的末端节点，那么应作端接。其它装置则不应有端接。

对于附带 M12 连接器的装置，其端接是将一个端接電阻器插入到空的总线输出连接器中（需单独订购的附件，请参见第 10.1 节）。

对于附带电缆接头的装置，其端接是将开关 (9.2) 设为“on”。空的总线输出电缆密封接头应插入 M16 密封塞将其密封（需单独订购的附件，请参见第 10.2 节）。

有关设置的详细信息，请浏览至 ***www.leinelinde.cn*** *的接口手册项下查看。*

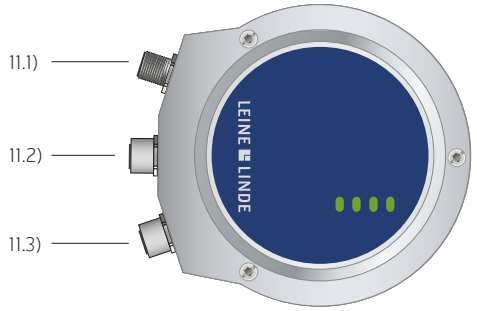
11

PROFINET
EtherNet/IP
EtherCAT
DRIVE-CLiQ

Connections

Anschluss

连接



For installation of encoders with Ethernet-based fieldbus interfaces, i.e. PROFINET, EtherNet/IP, EtherCAT, and DRIVE-CLiQ, please see the connection ports in the table.
For additional information there are interface manuals available to download at www.leinelinde.com.

Für die Montage von Drehgebern mit Ethernet-basierten Feldbus-Schnittstellen, wie z. B. PROFINET, EtherNet/IP, EtherCAT und DRIVE-CLiQ, entnehmen Sie die Übersicht der schnittstellenspezifischen Anschlüsse der Tabelle.
Unter www.leinelinde.com stehen Schnittstellenanleitungen mit ausführlichen Informationen zum Download bereit.

如需安装带基于以太网的现场总线接口的编码器，即 PROFINET, 以太网/IP, EtherCAT 和 DRIVECLiQ，请参阅表格中的特定接口的 端口概览。
更多信息，可访问 www.leinelinde.com 下载接口手册。

	PROFINET	EtherNet/IP	EtherCAT	DRIVE-CLiQ
11.1	Power supply	Power supply	Power supply	External temperature sensor (optional)
11.2	Port 1	Bus in	Bus in	Connection
11.3	Port 2	Bus out	Bus out	N/A

	PROFINET	EtherNet/IP	EtherCAT	DRIVE-CLiQ
11.1	Spannungsversorgung	Spannungsversorgung	Spannungsversorgung	Externer Temp.-Sensor (wählbar)
11.2	Port 1	Bus-Eingang	Bus-Eingang	Anschluss
11.3	Port 2	Bus-Ausgang	Bus-Ausgang	N/A

	PROFINET	EtherNet/IP	EtherCAT	DRIVE-CLiQ
11.1	电源	电源	电源	外部温度传感器 (可选)
11.2	端口 1	总线输入	总线输入	连接
11.3	端口 1	总线输出	总线输出	N/A

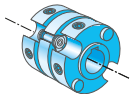
12

Accessories

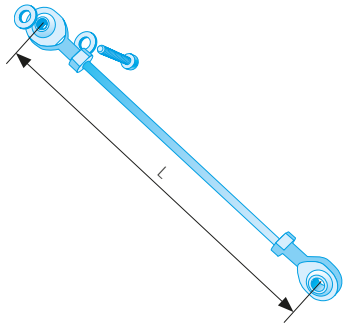
Zubehör

附件

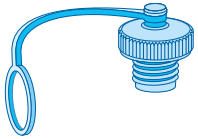
12.1)



12.2)



12.3)



12.1 Shaft couplings in various dimensions available upon request.
12.2 Torque arm M6
Part number 01208014, specify length (L) when ordering
12.3 Protective cap for bus connector not in use
Part number 817013-01

12.1 Wellenkupplungen mit diversen Abmessungen auf Anfrage erhältlich.
12.2 Drehmomentstütze M6
Artikelnummer 01208014; bei Bestellung Länge (L) angeben
12.3 Blindstopfen für nicht benützen Busanschluss
Artikelnummer 817013-01

12.1 可应请求提供多种尺寸的联轴器。
12.2 力矩臂 M6
部件编号 01208014, 订购时请标明长度 (L)
12.3 保护帽总线连接器不使用
部件编号 817013-01

13

Certificates and approvals

Zertifikate und Zulassungen

执照和认证标准

13.1)

13.2)

Leine Linde products conform to several standards and approvals. Certificates and documentation may be provided upon request to your local Leine & Linde representative.

13.1 UL/CSA standards, type approval
Most Leine Linde products have been typetested in accordance with IEC 61010. The product box label states if the product conforms to the standard. When the product is to be operated in accordance with IEC 61010-1, the power must be supplied from an isolated secondary circuit with current or energy or power limitation as per IEC 61010-1, IEC 60950-1, or by a class 2 secondary circuit as specified in UL 1310.

13.2 CE marking and Declaration of conformity
Most Leine Linde products conform to the protection requirements of Council Directive 2014/30/EU related to EMC when applicable. The product box label states if the product conforms to the standard.

Produkte von Leine Linde erfüllen die Auflagen einer Reihe von Normen und Zulassungen. Auf Anfrage sind Zertifikate und Dokumentation beim Leine Linde-Vertreter in Ihrer Nähe erhältlich.

13.1 Zulassung gemäß UL-/CSA-Normen
Die meisten Produkte von Leine Linde wurden gemäß IEC 61010 typgeprüft. Bei Verwendung des Produkts gemäß IEC 61010-1 muss die Spannungsversorgung aus einem isolierten Sekundärkreis mit Strom-, Energie- oder Leistungsbegrenzung nach IEC 61010-1, IEC 60950-1, bzw. aus einem Sekundärkreis der Klasse 2 nach UL 1310 erfolgen.

13.2 CE-Kennzeichnung und Konformitätserklärung
Die meisten Produkte von Leine Linde erfüllen die EMV-Sicherheitsanforderungen gemäß Richtlinie 2014/30/EU (sofern anwendbar). Auf der Produktverpackung ist angegeben, ob das Produkt der jeweiligen Norm entspricht.

莱纳林德的产品符合多项认证标准。请向您当地的莱纳林德代表索取有关认证证书和认证文件。

13.1 UL/CSA 标准
按类别批准 莱纳林德的大多数产品都遵照 IEC 61010 类别进行测试。产品包装盒上的标签列明该产品是否符合标准。如果产品要符合 IEC 61010-1 标准运行，其电力必须由独立的二次电路供应，且电流或能源或电力极限需符合 IEC 61010-1、IEC 60950-1，或依照 UL 1310 所定规格的第 2 类二次电路。

13.2 CE 标识和符合性声明
莱纳林德的大多数产品都符合欧盟电磁兼容性 2014/30/EU 指令的保护要求。产品包装盒上的标签列明该产品是否符合标准。

Products from Leine Linde are usually components in larger systems. These applications require the system as a whole to be tested, and do not depend on the component specifications only.

Instructions in these mounting instructions apply to products from Leine Linde, not for the system as a whole. If products are used in a way for which they are not intended, this is at the user's own risk.

Specifications in this document can be changed without prior notice.


This product is to be disposed of separately.

Bei Produkten von Leine Linde handelt es sich in der Regel um Komponenten, die Bestandteile größerer Anlagen sind. Diese Anwendungen erfordern Tests der gesamten Anlage und sind nicht ausschließlich von der Spezifikation dieser Komponente abhängig.

Die Anweisungen in dieser Montageanleitung gelten ausschließlich für das Produkt von Leine Linde und nicht für die gesamte Anlage. Wird das Produkt auf eine dafür nicht vorgesehene Weise eingesetzt, erfolgt dies auf eigene Gefahr.

Änderung der Angaben in diesem Dokument vorbehalten.


Dieses Produkt ist als Sondermüll zu entsorgen.

莱纳林德的产品通常在大型系统中用作组件。这些应用要求对系统进行整体测试，而不仅依赖于组件规格。

本安装说明仅适用于莱纳林德的产品，而不是整个系统。如果违反原设计用途使用产品，用户需自行承担风险。

可在不事先通知的情况下变更本文档中的规格。


本产品将单独处理。

Monteringsanvisningar på ytterligare språk finns på **www.leinelinde.se**

Hay instrucciones de montaje en otros idiomas en **www.leinelinde.es**

Инструкции по установке на других языках приведены на **www.leinelinde.com**

Automation and Metrology International, LLC
1-888-354-2525
auto-met.com